



Montage- und Bedienungshinweise  
Überströmset



Installation and Operation Instructions  
Overflow Set



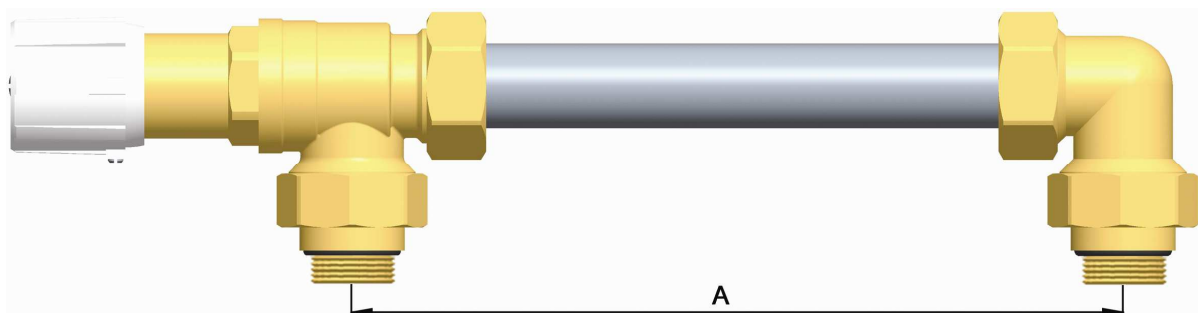
Indicaciones para el montaje y manejo  
Válvula de rebose



Notice de montage et d'utilisation  
Set soupape différentielle



Istruzioni per il montaggio e per l'uso  
Set troppopieno



## Ausstattung

Überströmventil mit Skala, Bypassrohr, Winkelverschraubung

## Technische Daten

Max. Druck	10 bar
Max. Temperatur	110 °C
Einstellbereich	0,1 - 0,6 bar
Anschlussmaße	2850 und 2851: ½" AG, 2853: ¾" AG, flachdichtend
Achsabstand	2850: 200 mm, 2851: 125 mm, 2853: 200 mm

## Werkstoffe

Gehäuse, Federhaube	Messing
Verschraubungen	Messing
Feder	nichtrostender Stahl
Dichtungen	EPDM
Einstellgriff	Kunststoff
Bypassrohr	nichtrostender Stahl

## ACHTUNG

### Sachschaden durch Mineralöle!

Mineralölprodukte beschädigen die EPDM-Dichtungselemente nachhaltig, wodurch die Dichteigenschaften verloren gehen. Für Schäden, die durch derartig beschädigte Dichtungen entstehen, übernehmen wir weder eine Haftung noch leisten wir Garantieersatz.

- Vermeiden Sie unbedingt, dass EPDM mit mineralöhlhaltigen Substanzen in Kontakt kommt.
- Verwenden Sie ein mineralölfreies Schmiermittel auf Silikon- oder Polyalkylenbasis, wie z. B. Unisilikon L250L und Syntheso Glep 1 der Firma Klüber oder Silikonspray.

**Einsatzgebiete:**

Für Warmwasser-Heizungsanlagen mit Standard-Umwälzpumpen und Thermostat- oder Zonenventilen. Die PAW-Überströmsets vermindern Fließgeräusche und halten den Pumpendruck konstant, auch bei Drosselung der Heizkörper (besonders bei Thermostatventilen).

Das Ventil regelt den Durchfluss im Verhältnis der sich schließenden und öffnenden Thermostat- oder Zonenventile. Die Rücklauftemperatur wird angehoben, sobald das Ventil anspricht / öffnet. Durch die erhöhte Rücklauftemperatur ist eine Korrosion des Kessels weitgehend ausgeschlossen.

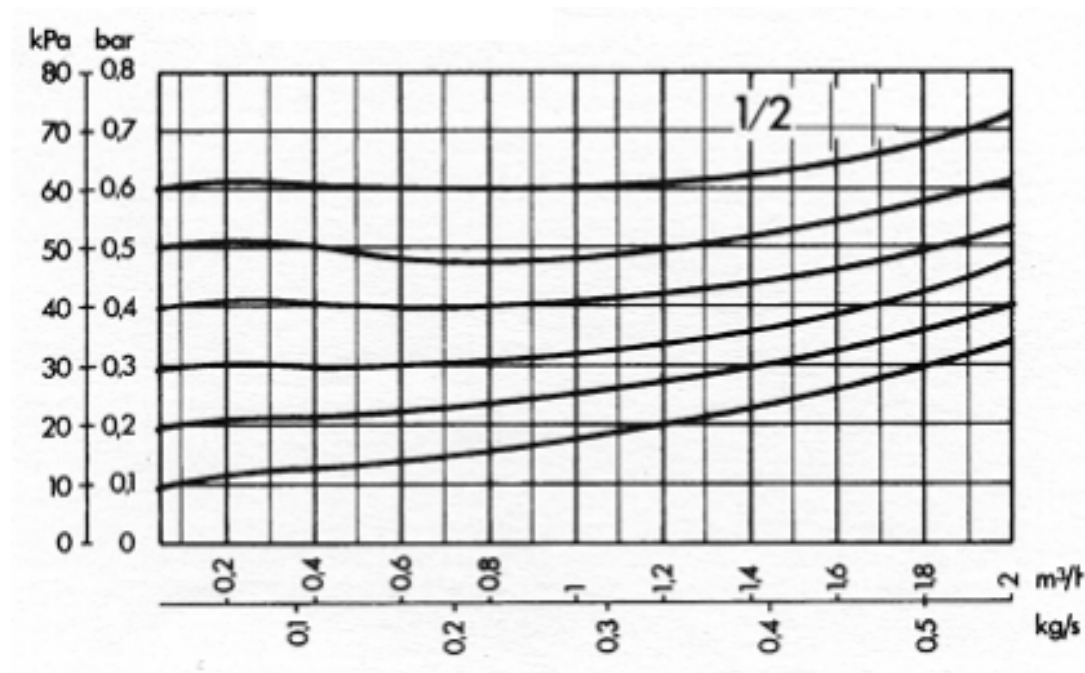
**Einbau und Einstellung**

Die PAW-Überströmsets können sowohl horizontal als auch vertikal eingebaut werden. Sie sind für die Montage mit T-Stücken zwischen dem Vor- und Rücklaufstrang eines Heizkreises vorbereitet. Beachten Sie die Fließrichtung (Pfeile auf dem Gehäuse)!

Für geringere Achsabstände können Sie das Bypassrohr auch kürzen. Achten Sie darauf, dass beim Kürzen keine Grate entstehen, die die Dichtungen beschädigen könnten! Für größere Achsabstände können Sie ein 22er Cu-Rohr in der erforderlichen Länge einsetzen.

Die Idealeinstellung dürfte für das Ein- und Zweifamilienhaus bei 0,2 bar liegen. Lösen Sie die Fixierschraube, drehen Sie den Knopf und stellen Sie in der Einstellskala den Wert ein.

Ziehen Sie nach der Einstellung die Fixierschraube wieder an.



## Equipment

Overflow set with scale, bypass pipe, elbow gland

## Technical data

Max. pressure	10 bars
Max. temperature	110 °C
Adjustment range	0.1 - 0.6 bars
Connections	2850 and 2851: ½" external thread, 2853: ¾" external thread, flat-sealing
Centre distance	2850: 200 mm, 2851: 125 mm, 2853: 200 mm

## Materials

Body, spring cap	Brass
Fittings	Brass
Spring	Stainless steel
Gaskets	EPDM
Adjusting knob	Plastic
Bypass pipe	Stainless steel

## NOTICE

### Material damage due to mineral oils!

Mineral oil products cause lasting damage to seals made of EPDM, whereby the sealant properties are lost. We do not assume liability nor provide warranty for damage to property resulting from sealants damaged in this way.

- It is imperative to avoid that EPDM gets in contact with substances containing mineral oils.
- Use a lubricant based on silicone or polyalkylene and free of mineral oils such as Unisilikon L250L and Syntheso Glep 1 of the Klüber company or a silicone spray.

### Applications:

For hydronic heating installations with standard circulation pumps and thermostatic or zone valves. The PAW overflow sets reduce noises due to circulation and keep the pump pressure constant, even when the flow in the radiators is reduced (particularly when thermostatic valves are used).

The valve controls the flow rate in proportion to the thermostatic or zone valves. The return temperature is increased as soon as the valve opens. The higher return temperature guarantees that the boiler does not corrode.

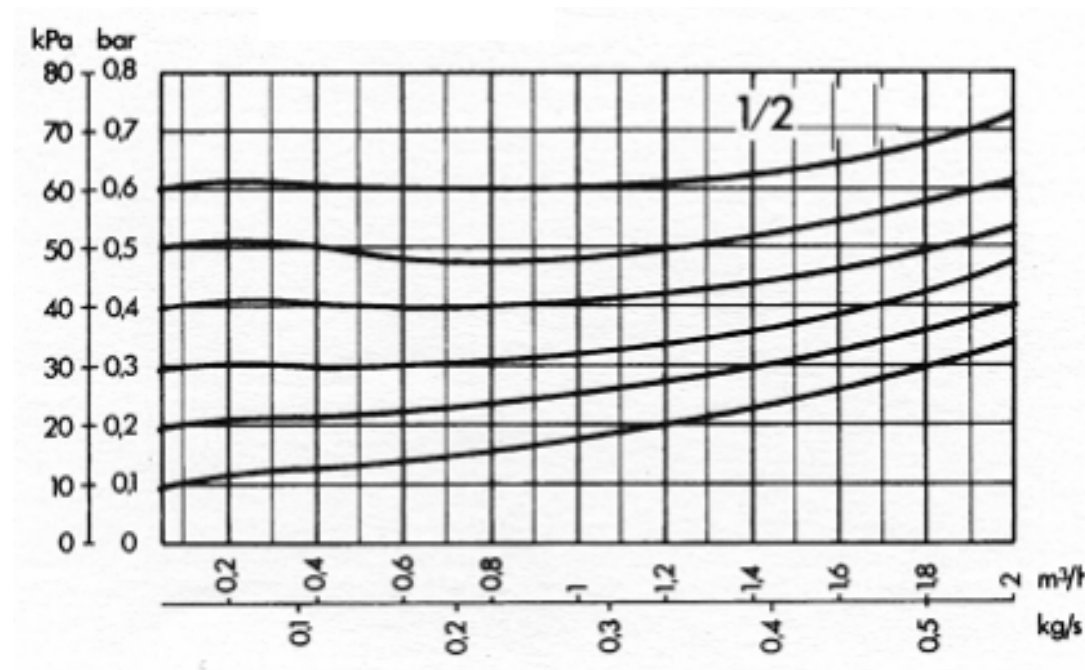
### Assembly and adjustment

The PAW overflow sets can be mounted horizontally or vertically. They are prepared for assembly with T-pieces between the flow and return line of heating circuits. Consider the direction of flow (marked on the valve body)!

In case of smaller centre distances, you can shorten the bypass pipe. To prevent damage to the seals, take care that the shortened pipe is free of burrs! For larger centre distances you can use a copper pipe (diameter 22 mm) with the required length.

The ideal adjustment for one- and two-family houses is about 0.2 bars. Loosen the fixation screw, turn the knob and adjust the desired value on the scale.

Tighten again the fixation screw after adjustment.



## Équipement

Soupape différentielle avec échelle, tube bypass, coude fileté

## Données techniques

Pression max.	10 bars
Température max.	110 °C
Plage de réglage	0,1 - 0,6 bars
Raccords	2850 et 2851 : filetage extérieur ½", 2853 : filetage extérieur ¾", à joint plat
Entraxe	2850 : 200 mm, 2851 : 125 mm, 2853 : 200 mm

## Matériaux

Corps, capot à ressort	Laiton
Raccords filetés	Laiton
Ressort	Acier inox
Joints	EPDM
Bouton de réglage	Plastique
Tube bypass	Acier inox

## AVIS

### Dégâts matériels dus à des huiles minérales !

Les produits contenant de l'huile minérale endommagent considérablement les éléments d'étanchéité en EPDM qui peuvent ainsi perdre leurs propriétés d'étanchéité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les dommages résultant de joints d'étanchéité endommagés de cette manière et nous ne garantissons pas de remplacement gratuit.

- Évitez impérativement que les éléments d'étanchéité en EPDM entrent en contact avec des substances contenant de l'huile minérale.
- Utilisez un lubrifiant sans huiles minérales à base de silicone ou polyalkylène comme par exemple Unisilikon L250L ou Syntheso Glep 1 de l'entreprise Klüber ou spray de silicone.

## Applications :

Pour installations chauffage hydraulique avec pompe de circulation standard et vannes thermostatiques ou vannes divisionnaires. Les sets soupape différentielle de PAW réduisent les bruits de circulation et maintiennent constante la pression de la pompe, même si le débit des radiateurs est réduit (surtout quand des vannes thermostatiques sont utilisées).

La soupape régule le débit en fonction de l'ouverture des vannes thermostatiques ou divisionnaires. La température retour est augmentée aussitôt que la soupape s'ouvre. Grâce à la température de retour élevée la chaudière n'est pas attaquée par la corrosion.

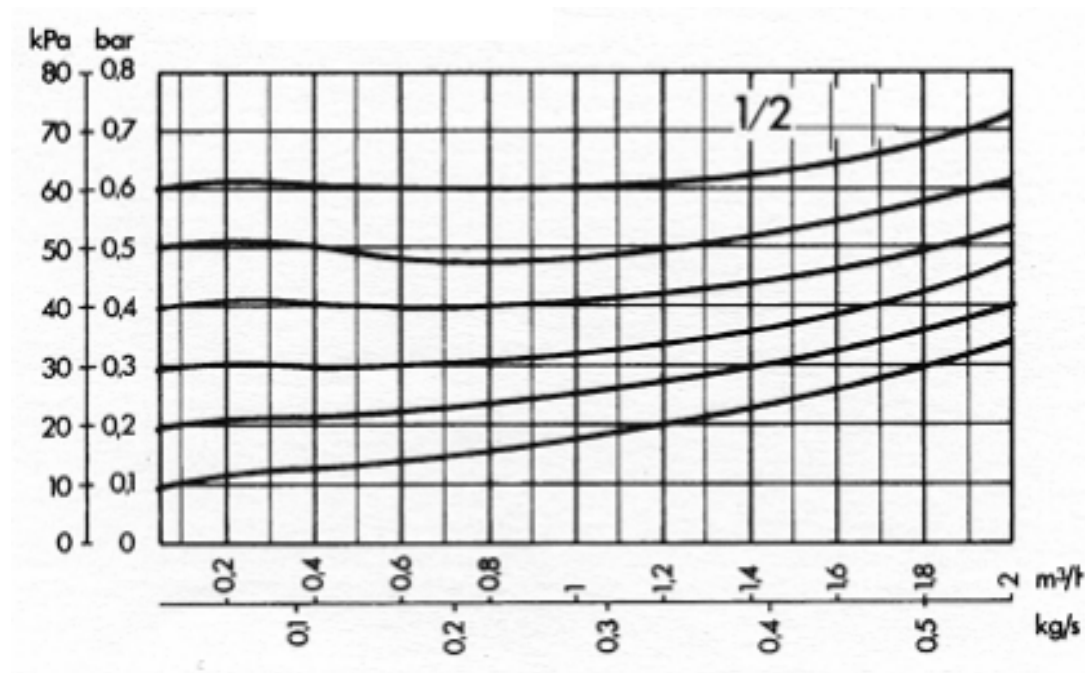
## Montage et réglage

Les sets soupape différentielle de PAW peuvent être montés horizontalement ou verticalement. Ils sont préparés pour le montage avec des pièces en T entre les rampes départ et retour des circuits de chauffage. Considérez le sens de circulation (marqué sur le corps de la vanne) !

Pour un entraxe plus petit, veuillez raccourcir le tube bypass. Faites attention que le tube raccourci soit sans bavures, pour éviter d'endommager les joints ! Pour un entraxe plus important, vous pouvez insérer un tube en cuivre d'un diamètre de 22 mm de la longueur appropriée.

Le réglage idéal pour une maison particulière est d'environ 0,2 bars. Desserrez la vis de fixation, tournez le bouton et réglez la valeur désirée.

Serrez la vis de fixation après le réglage.



## Equipamiento

Válvula de rebose con escala, conducto de bypass, racor acodado

## Datos técnicos

Presión máx.	10 bar
Temperatura máx.	110 °C
Rango de ajustes	0,1 - 0,6 bar
Dimensiones	2850 y 2851: ½" rosca exterior, 2853: ¾" rosca exterior, con junta plana
Distancia entre ejes	2850: 200 mm, 2851: 125 mm, 2853: 200 mm

## Materiales

Cuerpo, capa del muelle	latón
Racores	latón
Muelle	acero inoxidable
Juntas	EPDM
Maneta de ajuste	plástico
Conducto de bypass	acero inoxidable

## ATENCIÓN

### ¡Daños en materiales debido a aceites minerales!

Los productos que contienen aceites minerales dañan los elementos obturadores de EPDM en forma duradera, con lo cual éstos pierden sus propiedades obturadores. No asumimos responsabilidad ni prestación de garantía alguna por daños resultantes de juntas dañadas de tal forma.

- Evite estrictamente que EPDM entre en contacto con sustancias que contengan aceites minerales.
- Emplee un lubricante sin aceites minerales y en base de silicona o polialquileno, como por ejemplo Unisilikon L250L y Syntheso Glep 1 de Klüber, o un aerosol de silicona.



### Campos de aplicación:

Para instalaciones de calefacción de agua caliente con bombas de circulación estándar, termostatos y válvulas de zona. Las válvulas de rebose de PAW reducen ruidos y mantienen una presión de la bomba constante, aun cuando se reduce la temperatura (especialmente en caso de termostatos).

La válvula regula la circulación en relación a los termostatos y las válvulas de zona que se abren y cierran. La temperatura del retorno sube en cuanto la válvula abra. A causa de la temperatura del retorno elevada puede descartar en gran parte una corrosión de la caldera.

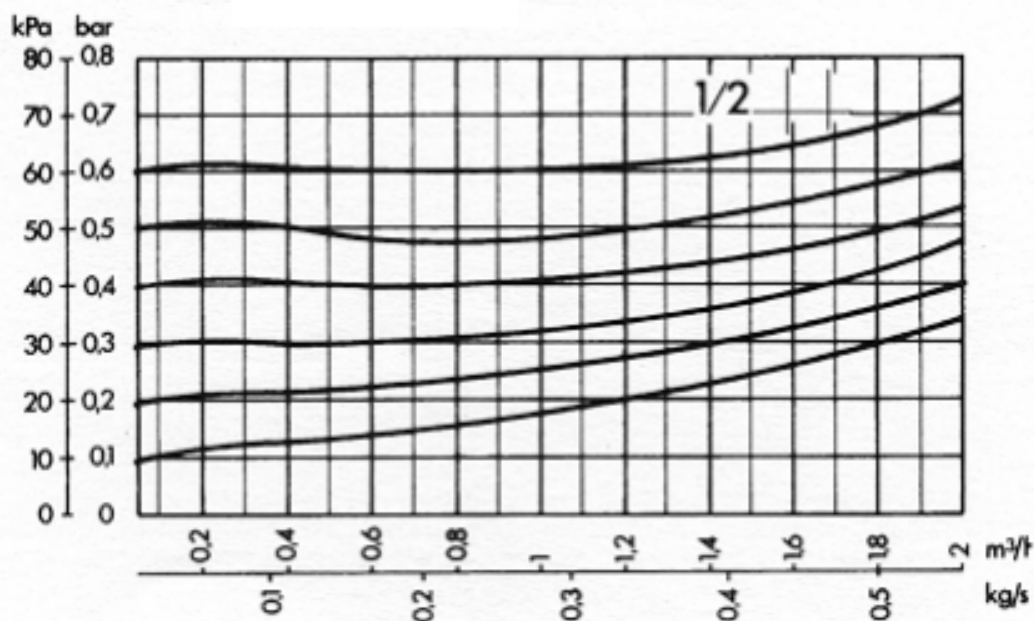
### Montaje e ajuste

Las válvulas de rebose de PAW pueden instalarse tanto en posición horizontal como en posición vertical. Las válvulas de rebose vienen preparados para el montaje con pieza en T entre el conducto de alimentación y de retorno de un circuito de calefacción. ¡Tenga en cuenta la dirección del flujo (flechas en el cuerpo)!

Para reducir distancias entre ejes puede cortarse el conducto de bypass. ¡Cortando el conducto preste atención a que no se formen rebabas que podrían dañar las empaquetaduras! Para mayores distancias entre ejes puede instalarse un tubo de cobre, diám. 22 mm, en la longitud necesaria.

El ajuste ideal para una casa unifamiliar o de dos viviendas es de 0,2 bar. Destornille el tornillo, gire el botón e ajuste el valor en la escala.

Atornille después del ajuste nuevamente el tornillo.



## Dotazione

valvola di troppopieno con quadrante a scala, tubo del bypass, giunto angolare

## Dati tecnici

Pressione max.	10 bar
Temperatura max.	110 °C
Intervallo di regolazione	0,1 - 0,6 bar
Raccordi	2850 e 2851: ½" filettatura maschio, 2853: ¾" filettatura maschio, a guarnizione piana
Distanza assiale	2850: 200 mm, 2851: 125 mm, 2853: 200 mm

## Materiali

Cassa, calotta coprimolla	Ottone
Raccordi	Ottone
Molla	Acciaio inossidabile
Guarnizioni	EPDM
Manopola di regolazione	Plastica
Tubo del bypass	Acciaio inossidabile

## AVVISO

### Danni materiali da oli minerali!

I prodotti con olio minerale danneggiano gli elementi di guarnizione EPDM il che compromette le caratteristiche di tenuta. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da guarnizioni danneggiate in questo modo né provvediamo alla spedizione di merce a titolo di garanzia.

- Evitare assolutamente che gli elementi EPDM vengano a contatto con sostanze contenenti oli minerali.
- Utilizzare un lubrificante senza olio minerale a base di silicone o polialchilene, come ad es. Unisilikon L250L e Syntheso Glep 1 della ditta Klüber o spray al silicone.

### Aree di impiego:

Per impianti di riscaldamento ad acqua calda con pompe di circolazione standard e valvole termostato o di zona. Il set troppopieno di PAW riduce la rumorosità nel passaggio e mantiene la pressione della pompa costante, anche con restrizione del radiatore (soprattutto con valvole termostato).

La valvola regola il flusso in base alla chiusura ed apertura delle valvole termostato o di zona. La temperatura di ritorno viene incrementata non appena si attiva / apre la valvola. L'aumento della temperatura di ritorno impedisce la corrosione della caldaia.

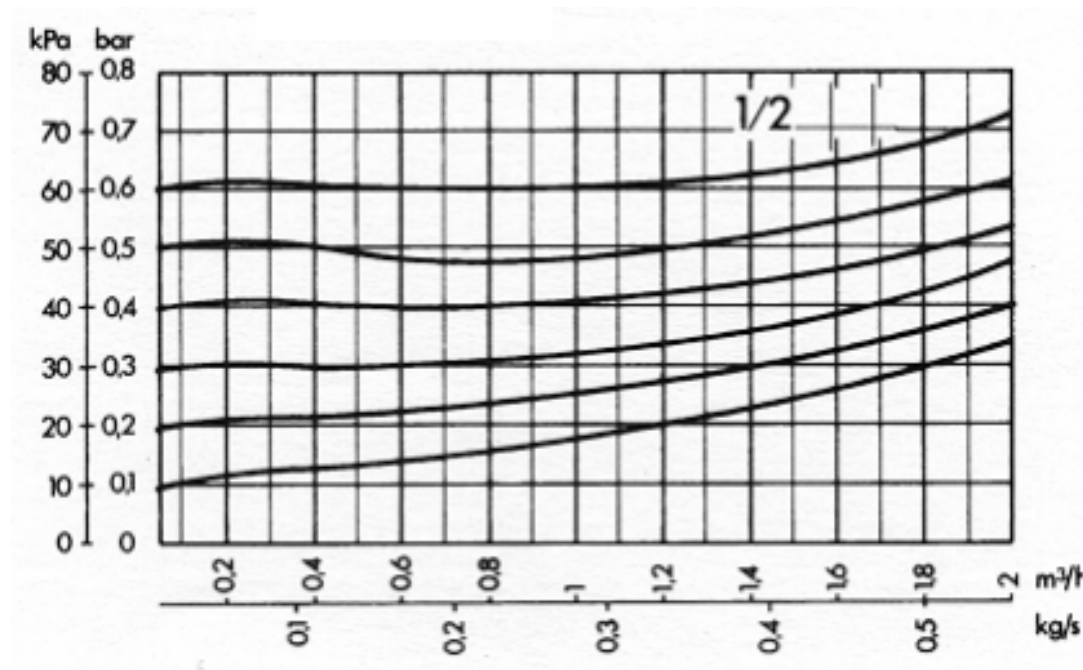
### Montaggio ed impostazione

Il set troppopieno di PAW può essere installato sia in posizione orizzontale che verticale. È predisposto per il montaggio con raccordi a T tra il tratto di mandata e ritorno di un circuito di riscaldamento. Fare attenzione alla direzione del flusso (freccia sul corpo)!

Per distanze assiali minori si può accorciare il tubo del bypass. Fare attenzione a non produrre spigoli che potrebbero danneggiare le guarnizioni! Per distanze assiali maggiori si può impiegare un tubo in Cu da 22 nella lunghezza necessaria.

La regolazione ideale per una casa mono-bifamiliare corrisponde ai 0,2 bar. Allentare la vite di fissaggio e girare la manopola regolandola sul valore di scala desiderato.

Dopo avere impostato stringere nuovamente la vite.





Art. Nr. / Item no. / N° d'article / N° de art. / cod. art. 99285x

Version / Versión / Versione V01

Technische Änderungen vorbehalten!

We reserve the right to make technical changes without notice!

Sous réserve de modifications techniques !

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

Con riserva di modifiche tecniche!

PAW GmbH & Co. KG

Böcklerstraße 11

D-31789 Hameln, Germany

Printed in Germany – Copyright by PAW GmbH & Co. KG